

8:1 וַיִּאָסְפוּ כָל־הָעָם אַחַד כְּאִישׁ אֶל־הָרְחוֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי הַשָּׁר שַׁרְיָאֵן  
 u·iasphu kl - e·om k·aish achd al - e·rchub ashr l·phni  
 and·they-are-gathering all-of the·people as·man one to the·square which to·faces-of  
 שַׁרְיָאֵן הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר־תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 shor - e·mim u·iamru l·ozra e·sphr l·ebia ath - sphr  
 gate-of the·waters and·they-are-saying to·Ezra the·scribe to·to-<sup>c</sup>bring-of » scroll-of  
 תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל :  
 thurth mshe ashr - tzue ieue ath - ishral :  
 law-of Moses which he-<sup>m</sup>instructed Yahweh » Israel

1. And all the people gathered themselves together as one man into the street that [was] before the water gate; and they spake unto Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which the LORD had commanded to Israel.

8:2 וַיָּבִיֵא עֶזְרָא הַכֹּהֵן הַתּוֹרָה אֶת־לִפְנֵי הַקְּהָל מֵאִישׁ וְהַנְּשִׁים וְהַנְּשִׁימִים  
 u·ibia ozra e·ken ath - e·thure l·phni e·gel m·aish  
 and·he-is-<sup>c</sup>bringing Ezra the·priest » the·law to·faces-of the·assembly from·man

2 And Ezra the priest brought the law before the congregation both of men and women, and all that could hear with understanding, upon the first day of the seventh month.

וַעֲדָה אִשָּׁה וְכָל־אִשָּׁה וְכָל־אִשָּׁה וְכָל־אִשָּׁה וְכָל־אִשָּׁה  
 u·od - ashe u·kl mbin l·shmo b·ium achd l·chdsh  
 and·unto woman and·all-of one-<sup>c</sup>understanding to·to-hear-of in·day one to·<sup>the</sup>·month

הַשְּׁבִיעִי :  
 e·shbioi :  
 the·seventh

3 And he read therein before the street that [was] before the water gate from the morning until midday, before the men and the women, and those that could understand; and the ears of all the people [were attentive] unto the book of the law.

8:3 וַיִּקְרָא בּוֹ לִפְנֵי הָרְחוֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי הַשָּׁר שַׁרְיָאֵן  
 u·iqra - b·u l·phni e·rchub ashr l·phni shor - e·mim  
 and·he-is-reading in·him to·faces-of the·square which to·faces-of gate-of the·waters

מִן־הַאֲוֵר עַד־מִחְצֵית הַיּוֹם בְּפָנֵי הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁימִים  
 mn - e·aur od - mchtzith e·ium ngd e·anshim u·e·nshim  
 from the·light until half-of the·day in·front-of the·mortals and·the·women

וְהַמְבִינִים וְאָזְנִי כָל־הָעָם אֶל־סֵפֶר־תּוֹרַת הַחַיִּים  
 u·e·mbinim u·azni kl - e·om al - sphr e·thure :  
 and·the·ones-<sup>c</sup>understanding and·ears-of all-of the·people to scroll-of the·law

8:4 וַיַּעֲמֵד עֶזְרָא הַסֹּפֵר עַל־מִגְדַּל עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ לְדָבָר  
 u·iomd ozra e·sphr ol - mgdl - otz ashr oshu l·dbr  
 and·he-is-standing Ezra the·scribe on tower-of wood which they-made<sup>do</sup> for·<sup>the</sup>·matter

4 And Ezra the scribe stood upon a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, [and] Meshullam.

וַיַּעֲמֵד עֶזְרָא הַסֹּפֵר עַל־מִגְדַּל עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ לְדָבָר  
 u·iomd atzl·u mththie u·shmo u·onie u·aurie u·chlqie  
 and·he-is-standing beside·him Mattithiah and·Shema and·Ananiah and·Uriah and·Hilkiah

וּמִשְׁעִיָּה וּמִשְׁמַאל וּמִלְכִיָּה וּמִחֲשֻׁמָּה וּמִזְעַרְיָאֵן  
 u·moshie ol - imin·u u·m·shmal·u phdie u·mishal u·mlkie u·chshm  
 and·Maaseiah on right-of·him and·from·left-of·him Pedaiah and·Mishael and·Malchijah and·Hashum

וּמִשְׁחָלָם וְזַכְרְיָאֵן מִשְׁחָלָם :  
 u·chshbdne zkrie mshlm : p  
 and·Hashbaddanah Zechariah Meshullam

8:5 וַיִּפְתַּח עֶזְרָא הַסֹּפֵר לְעֵינֵי כָל־הָעָם כִּי־מֵעַל־כָּל־כָּל־הָעָם  
 u·iphthch ozra e·sphr l·oini kl - e·om ki - m·ol kl -  
 and·he-is-opening Ezra the·scroll to·eyes-of all-of the·people that from·on all-of

5 And Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:

הָעָם הָיָה וַיִּפְתַּחוּ עִמּוֹ כָּל־הָעָם :  
 e·om eie u·k·phthch·u omdu kl - e·om :  
 the·people he-was<sup>bc</sup> and·as·to-open-of·him they-stood all-of the·people

8:6 וַיְבָרֵךְ עֶזְרָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ וַיִּבְרְכוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַגָּדוֹל  
 u·ibrk ozra ath - ieue e·aleim e·gdul u·ionu kl -  
 and·he-is-<sup>m</sup>blessing Ezra » Yahweh the·Elohim the·great and·they-are-responding all-of

6 And Ezra blessed the LORD, the great God. And all the people answered, Amen, Amen, with lifting up their hands; and they bowed their heads, and worshipped the LORD with [their] faces to the ground.

וַיִּקְרְאוּ יְדֵיהֶם בְּמַעַל אָמֵן אָמֵן וַיִּשְׁתַּחֲוּ  
 e·om amn amn b·mol idi·em u·iqdu  
 the·people amen amen in·lifting-up-of hands-of·them and·they-are-bowing-head

וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אֶפְסִים אֶרְצָה :  
 u·ishthchu l·ieue aphim artz·e :  
 and·they-are-prostrating-themselves to·Yahweh nostrils earth·ward

8:7 וַיִּשְׁעוּ וַיִּבְנוּ וַיִּשְׁרְבִיעוּ יָמִין עֹקֵב שְׁבֹתֵי הוֹדִיָּה מִעֲשֵׂיָה קְלִיטָא אֶזְרִיָּה  
 u·ishuo u·bni u·shrbie imin ogub shbthi eudie moshie qlita ozrie  
 and·Jeshua and·Bani and·Sherebiah Jamin Akkub Shabbethai Hodiah Maaseiah Kelita Azariah

7 Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pellaiah, and the Levites, caused the people to

וַיִּזְבְּדוּ חָנָן פְּלַיָּה וְהַלְוִיִּם מְבִינִים אֶת־הָעָם לְתוֹרַת הָעָם  
 iuzbd chn phlaie u·e·luim mbinim ath - e·om l·thure u·e·om  
 Jozabad Hanan Pellaiah and·the·Levites ones-<sup>c</sup>explaining » the·people to·<sup>the</sup>·law and·the·people

עֲמָדָם - על :  
 ol - omd·m :  
 on position-of·them

understand the law; and the people [stood] in their place.

8:8 וַיִּקְרְאוּ בְסֵפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מִפְרָשׁ וְשׁוּם שִׁכְלִי  
 u·iqrau b·sphr b·thurth e·aleim mprshsh u·shum shk1  
 and·they-are-reading in·the·scroll in·law-of the·Elohim <sup>m</sup>expounding and·to-place intelligence

<sup>8</sup> So they read in the book in the law of God distinctly, and gave the sense, and caused [them] to understand the reading.

וַיְבִינּוּ בַמִּקְרָא : ס  
 u·ibinu b·mqra : s  
 and·they-are-<sup>c</sup>understanding in·the·meeting

8:9 וַיֹּאמֶר נְחֵמְיָה הוּא הַתִּרְשָׁתָּה וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם  
 u·iamr nchmie eua e·thrshta u·ozra e·ken e·sphr u·e·luim  
 and·he-is-saying Nehemiah he the·viceregent and·Ezra the·priest the·scribe and·the·Levites

<sup>9</sup> . And Nehemiah, which [is] the Tirshatha, and Ezra the priest the scribe, and the Levites that taught the people, said unto all the people, This day [is] holy unto the LORD your God; mourn not, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.

הַמְבִינִים אֶת הָעָם - לְכֹל הַיּוֹם קָדֵשׁ הוּא לַיהוָה  
 e·mbinim ath - e·om l·kl - e·om e·ium qdsh - eua l·ieue  
 the·ones-<sup>c</sup>explaining » the·people to·all-of the·people the·day holy he to·Yahweh

כִּי תִבְכוּ - וְאַל תִּתְאָבְלוּ - אֲלֵיכֶם  
 alei·km al - ththablu u·al - thbku ki  
 Elohim-of·you<sup>(P)</sup> must-not-be you<sup>(P)</sup>-are-<sup>m</sup>mourning and·must-not-be you<sup>(P)</sup>-are-weeping that

בּוֹכִים כָּל הָעָם כְּשָׁמְעוּ אֶת דְּבָרֵי - הַתּוֹרָה :  
 bukim kl - e·om k·shmo·m ath - dbri e·thure :  
 ones-weeping all-of the·people as·to-hear-of·them » words-of the·law

8:10 וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אֲכֹלוּ מִשְׁמָנִים וּשְׁתּוּ  
 u·iamr l·em lku aklu mshmnim u·shthu  
 and·he-is-saying to·them go-you<sup>(P)</sup> ! eat-you<sup>(P)</sup> ! stoutnesses and·drink-you<sup>(P)</sup> !

<sup>10</sup> Then he said unto them, Go your way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions unto them for whom nothing is prepared: for [this] day [is] holy unto our Lord: neither be ye sorry; for the joy of the LORD is your strength.

מִמֶּתְקִים וְשִׁלְחוּ מְנוֹת לְאֵין נִכּוֹן לּוֹ כִּי -  
 mmthqim u·shlchu mnuth l·ain nkun l·u ki -  
 most-sweet-things and·send-you<sup>(P)</sup> ! assigned-shares to·there-is-no being-prepared for·him that

וְהָיָה חֲדוּת - כִּי תִעַצְבוּ - וְאַל תִּלְאֲדוּנוּ יוֹם קָדוֹשׁ  
 qdush e·ium l·adni·nu u·al - thotzbu ki - chduth ieue  
 holy the·day to·lords-of·us and·must-not-be you<sup>(P)</sup>-are-<sup>n</sup>grieving that exhilaration-of Yahweh

מִעֲזָבָה הִיא :  
 eia moz·km :  
 she stronghold-of·you<sup>(P)</sup>

8:11 וְהַלְוִיִּם מְחַשִּׁים לְכֹל הָעָם - לֵאמֹר הֲסוּ כִּי הַיּוֹם  
 u·e·luim mchshim l·kl - e·om l·amr esu ki e·ium  
 and·the·Levites ones-<sup>c</sup>hushing to·all-of the·people to·to-say-of be-quiet ! that the·day

<sup>11</sup> So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day [is] holy; neither be ye grieved.

וְאַל קָדֵשׁ תִּעַצְבוּ -  
 qdsh u·al - thotzbu :  
 holy and·must-not-be you<sup>(P)</sup>-are-<sup>n</sup>grieving

8:12 וַיֵּלְכוּ וַיֵּלְכוּ כָּל הָעָם - לֶאֱכֹל וּלְשָׂתוֹת וּלְשַׁלַּח  
 u·ilku kl - e·om l·akl u·l·shthuth u·l·shlch  
 and·they-are-going all-of the·people to·to-eat-of and·to·to-drink-of and·to·to-send-of

<sup>12</sup> And all the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared unto them.

מְנוֹת וְלַעֲשׂוֹת וְלַעֲשׂוֹת שְׂמֵחָה כִּי גְדוּלָּה הֵבִינוּ בְּדְבָרִים אֲשֶׁר  
 mnuth u·l·oshuth shmche gdule ki ebinu b·dbrim ash  
 assigned-shares and·to·to-do-of rejoicing great that they-<sup>c</sup>understood in·the·words which

הוֹדִיעוּ לָהֶם : ס  
 eudiou l·em : s  
 they-<sup>c</sup>made-known to·them

8:13 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נָאֲסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכֹל הָעָם  
 u·b·ium e·shni nasphu rashi e·abuth l·kl - e·om  
 and·in·the·day the·second they-<sup>n</sup>gathered heads-of the·fathers to·all-of the·people

<sup>13</sup> . And on the second day were gathered together the chief of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to understand the words of the law.

דְּבָרֵי - אֶל וְהַשְׂכִּיל הַסֹּפֵר עֶזְרָא - אֶל וְהַלְוִיִּם  
 e·kenim u·e·luim al - ozra e·sphr u·l·eshkil al - dbri  
 the·priests and·the·Levites to Ezra the·scribe and·to·to-<sup>c</sup>be-intelligent-of to words-of

הַתּוֹרָה :  
 e·thure :  
 the·law

8:14 וַיִּמְצְאוּ כְתוּב בְּתוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה  
 u·imtzau kthub b·thure ashr tzue ieue b·id - mshe  
 and·they-are-finding being-written in·the·law which he-<sup>m</sup>instructed Yahweh in·hand-of Moses

<sup>14</sup> And they found written in the law which the LORD had commanded by Moses,

בַּחֲדָשׁ בְּחַג בְּסֻכּוֹת יִשְׂרָאֵל - בְּנֵי יִשְׁבּוּ אֲשֶׁר  
 b.chgdsh b.chg b.skuth bni - ishral ashbu  
 in.the.celebration in.the.booths in.the.month which they-are-dwelling

that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month:

הַשְּׁבִיעִי :  
 e.shbioi :  
 the.seventh

8:15 וְאֲשֶׁר וְיִשְׁמְעוּ וְיַעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל - עָרֵיהֶם  
 u.ashr ishmiou u.iobiru qul b.kl - ori.em  
 and.which they-shall-<sup>c</sup>announce and.they-are-causing-to-pass voice in.all-of cities-of.them

<sup>15</sup> And that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth unto the mount, and fetch olive branches, and pine branches, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as [it is] written.

וּבִירוּשָׁלַם וְעֹלֵי וְהָבִיאוּ הָהָר זָאוּ לְאָמַר -  
 u.b.irushlm l.amr tzau e.er u.ebiau oli -  
 and.in.Jerusalem to.to-say-of go-forth-you<sup>(p)</sup> ! the.mountain and.<sup>c</sup>bring-in-you<sup>(p)</sup> ! leaves-of

וְעֹלֵי וְעֵץ - וְעֹלֵי וְעֵץ וְעֵץ וְעֵץ וְעֵץ וְעֵץ וְעֵץ וְעֵץ  
 zith u.oli - otz shm n u.oli eds u.oli thmrim  
 olive and.leaves-of tree-of oleaster and.leaves-of myrtle and.leaves-of palm-trees

וְעֹלֵי עֵץ עֵבֶת לְעֵשֶׂת סֻכּוֹת כְּכַתוּב : פ  
 u.oli otz obth l.ossth skth k.kthub : p  
 and.leaves-of tree-of entwined-bough to.to-make<sup>do</sup>-of booths as.the.one-being-written

8:16 וַיֵּצְאוּ וַיָּבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם  
 u.itzau e.om u.ibiau u.ioshu l.em  
 and.they-are-going-forth the.people and.they-are-<sup>c</sup>bringing-in and.they-are-making<sup>do</sup> for.them

<sup>16</sup> So the people went forth, and brought [them], and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the street of the water gate, and in the street of the gate of Ephraim.

וּבְחֻצוֹת הַבָּיִת וּבְחֻצוֹת הָאֱלֹהִים וּבְחֻצוֹת הַמִּיָּם וּבְחֻצוֹת הַמַּיִם  
 skuth aish ol - gg.u u.b.chtzrthi em u.b.chtzruth bith e.aleim  
 booths man on housetop-of.him and.in.courts-of.them and.in.courts-of house-of the.Elohim

וּבְרֶחֱבִיב וּבְרֶחֱבִיב וּבְרֶחֱבִיב וּבְרֶחֱבִיב וּבְרֶחֱבִיב וּבְרֶחֱבִיב וּבְרֶחֱבִיב וּבְרֶחֱבִיב  
 u.b.rchub shor e.mim u.b.rchub shor aphrim :  
 and.in-square-of gate-of the.waters and.in-square-of gate-of Ephraim

8:17 וַיַּעֲשׂוּ וַיֵּשְׁבוּ כָּל - הַקְּהָלִים הַשְּׁבִיבִים מִן - הַשְּׁבִיבִים  
 u.ioshu kl - e.gel e.shbim mn - e.shbi skuth  
 and.they-are-making<sup>do</sup> all-of the.assembly the.ones-returning from the.captivity booths

<sup>17</sup> And all the congregation of them that were come again out of the captivity made booths, and sat under the booths: for since the days of Jeshua the son of Nun unto that day had not the children of Israel done so. And there was very great gladness.

בְּנֵי נֹון - בְּנֵי יֵשׁוּעַ מִיְמֵי עֲשׂוּ - לֹא כִי בְּסֻכּוֹת וַיִּשְׁבּוּ  
 u.ishbu b.skuth ki la - oshu m.imi ishuo bn - nun kn  
 and.they-are-dwelling in.the.booths that not they-did from.days-of Joshua son-of Nun so

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְנִתְּחַהּ שְׂמֵחָה גְדוּלָה מְאֹד :  
 bni ishral od e.ium e.eua u.thei shmche gdule mad :  
 sons-of Israel until the.day the.he and.she-was<sup>bc</sup> rejoicing great very

<sup>18</sup> Also day by day, from the first day unto the last day, he read in the book of the law of God. And they kept the feast seven days; and on the eighth day [was] a solemn assembly, according unto the manner.

8:18 וַיִּקְרָא וַיִּשְׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיִּשְׁבּוּ עַד הַיּוֹם הַרְּאִשׁוֹן הַיּוֹם - מִן - בְּיוֹם יוֹם הָאֱלֹהִים תּוֹרַת בְּסֵפֶר  
 u.igra b.sphr thurth e.aleim ium b.ium mn - e.ium e.rashun od  
 and.he-is-reading in.scroll-of law-of the.Elohim day in.day from the.day the.first until

וַיִּשְׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיִּשְׁבּוּ וַיִּקְרָא וַיִּשְׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיִּשְׁבּוּ וַיִּקְרָא וַיִּשְׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיִּשְׁבּוּ  
 e.ium e.achrun u.ioshu - chg shboth imim u.b.ium e.shmini  
 the.day the.last and.they-are-doing celebration seven-of days and.in.the.day the.eighth

וַיִּקְרָא וַיִּשְׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיִּשְׁבּוּ וַיִּקְרָא וַיִּשְׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיִּשְׁבּוּ וַיִּקְרָא וַיִּשְׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיִּשְׁבּוּ  
 otzrth k.mshpht : p  
 day-of-restraint as.the.custom